



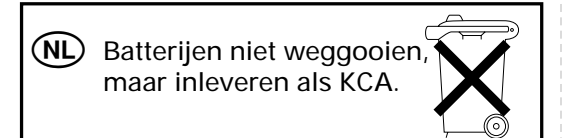
Let's make things better PHILIPS

Table with 2 columns: Language (English, Français, Español, Deutsch, Nederlands, Italiano, Portugais, Dansk, Svenska, Suomi, Ελληνικά) and Meet PHILIPS at the internet http://www.philips.com

Printed in Hong Kong TC text/RB/9916

ADVARSEL Typenummeret finnes på apparatets bakside og serienummeret i batterierommet.

Nederland



Italia

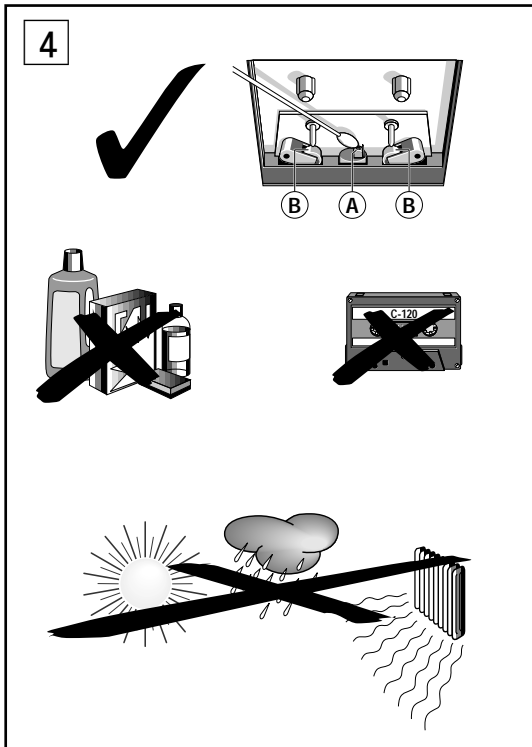
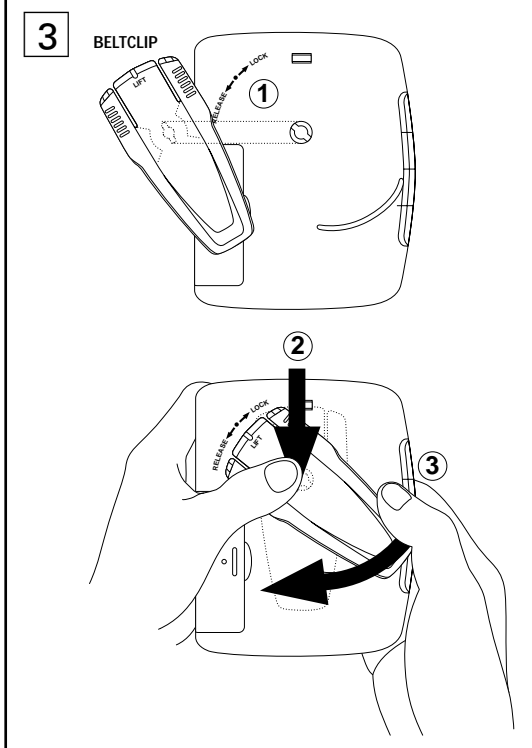
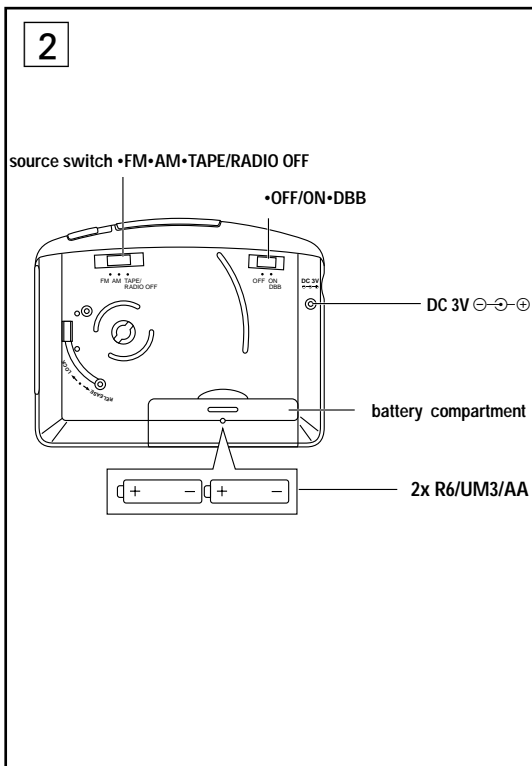
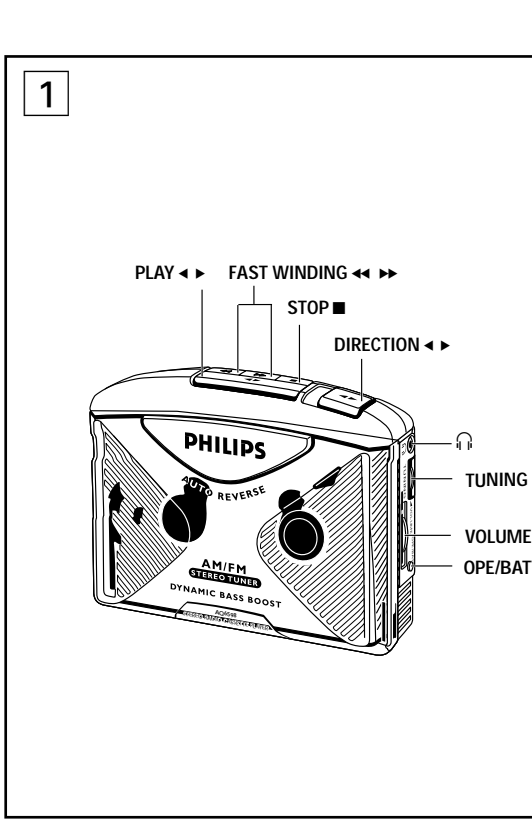
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' Si dichiara che l'apparecchio AQ6598 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 11/06/1998

Philips Consumer Electronics Philips, Glaslaan 2 5616 JB Eindhoven, The Netherlands

NOTES

Table with 2 columns: Notes (Wrang battery polarity, Batteries exhausted, Hum when using adapter, No sound / sound from one channel only, Poor cassette sound/quality, Auto reverse occurs before end of tape)



ENGLISH

POWER SUPPLY Batteries (optional) Open battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated inside the compartment. Mains adapter (not included) Connect a 3V adapter to the set's DC 3V socket and plug the AC adapter into a wall socket. RADIO RECEPTION 1. Connect headphones to the Ω socket. 2. Set the TAPE/RADIO OFF switch to FM or AM. 3. Select the station using the TUNING control. To improve reception FM: The headphone cord functions as the FM aerial. AM: Uses a built-in aerial.

4. Adjust the sound with the VOLUME and DBB (Dynamic Bass Boost) controls. 5. To turn off the radio, push the source switch to TAPE/RADIO OFF. CASSETTE PLAYBACK 1. Set the source switch to TAPE/RADIO OFF. 2. Connect headphones to the Ω socket. 3. Open the cassette holder and insert a tape. 4. Press the cassette holder lightly to shut. 5. To start playback, press <<▶>. 6. Adjust the sound with the VOLUME and DBB controls. 7. To reverse playback direction during playback adjust the <<▶ DIRECTION control. Auto reverse The tape direction will be automatically reversed each time the tape reaches the end. Maintenance (see fig. 4) Clean parts (A) and (B) every month with a cotton bud dipped in alcohol, or by playing through a cleaning tape. Entretien (voir fig. 4) Nettoyez les pièces (A) et (B) une fois par mois avec un coton-tige légèrement imbibé d'alcool, ou en passant une cassette spéciale auto-nettoyante.

GENERAL INFORMATION Accessories (included) 1x Belt clip, 1x Stereo headphones (AY 3650). Using the belt clip (see fig. 3) 1. To attach, position the shaped grip (found on the back of the belt clip) so that it fits into the belt clip hole. 2. Push the belt clip down (2) and turn (3) to LOCK as indicated on the set. Take care when using headphones Hearing Safety: Listen at a moderate volume. Traffic Safety: Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident. Environnemental note The packaging has been minimized so that it is easy to separate into two materials: cardboard (box) and polyethylene (bags).

No power - Wrong battery polarity - Insert batteries correctly - Batteries exhausted - Replace batteries Hum when using adapter - Adapter used is unsuitable - Use a Philips SBC6650 or other standard regulated 3V DC adapters No sound / sound from one channel only - Headphones not inserted securely - Insert headphone plug securely in Ω socket Poor cassette sound/quality - Tape head dirty - Clean tape head (see MAINTENANCE) - Set too close to TV, computer, etc. - Move set away from other electrical equipment Auto reverse occurs before end of tape - High friction of tape - Try fast winding the tape once This product complies with the radio interference requirements of the European Union The model number is found at the back of the set. The production number is in the battery compartment

FRANÇAIS

ALIMENTATION Piles (en option) Ouvrez le compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA comme indiqué. Adaptateur secteur (non fourni) Reliez un adaptateur 3 V à la prise DC 3V de l'appareil. ReCEPTION RADIO 1. Reliez le casque à la prise Ω. 2. Placez le bouton FM-AM-TAPE/RADIO OFF sur la position FM ou AM. 3. Sélectionnez la station à l'aide de la commande de syntonisation TUNING. Para mejorar la recepción FM: El cable del auricular funciona como antena de FM. AM: Usa una antena incorporada. Debrancher toujours l'adaptateur si vous ne l'utilisez pas.

4. Réglez le son à l'aide des boutons VOLUME et DBB (Dynamic Bass Boost). 5. Pour mettre le radio hors tension, placez le bouton FM-AM-RADIO TAPE/RADIO OFF sur la position TAPE /RADIO OFF. LECTURE D'UNE CASSETTE 1. Placez le bouton FM-AM-TAPE/RADIO OFF sur la position TAPE /RADIO OFF. 2. Reliez le casque à la prise Ω. 3. Ouvrez le compartiment à cassette et insérez une cassette. 4. Appuyez doucement sur la porte du compartiment pour la refermer. 5. Pour commencer la lecture, appuyez sur <<▶>. 6. Réglez le son à l'aide des boutons VOLUME et DBB. 7. Pour inverser le sens de lecture pendant l'écoute de la cassette, appuyez sur <<▶ DIRECTION. 8. Pour une avance rapide de la bande, appuyez sur <<< or >>> Pour arrêter l'avance rapide, appuyez sur <>. 9. Pour arrêter appuyez sur <> l'appareil sera alors hors tension. Auto reverse Le sens de déroulement de la bande sera automatiquement inversé chaque fois que la cassette arrive en fin de bande. Maintenance (voir fig. 4) Nettoyez les pièces (A) et (B) une fois par mois avec un coton-tige légèrement humidifié avec de l'alcool ou médiane une cinta limpiadora. Entretien (voir fig. 4) Nettoyez les pièces (A) et (B) une fois par mois avec un coton-tige légèrement humidifié avec de l'alcool ou médiane une cinta limpiadora. Mantenimiento (véase fig. 4) Limpie las partes (A) y (B) una vez al mes con un algodón humedecido en alcohol o mediante una cinta limpiadora. Utilice un paño suave humedecido para quitar polvo y suciedad. Para limpiar el equipo no utilice gasolina o productos abrasivos. Evite la exposición del equipo o cintas a la lluvia, humedad, arena o calor excesivo como en automóviles aparcados al sol.

GENERALITES Accessoires (inclus) 1 x Pince de ceinture, 1 x Casque stéréo (AY 3650). Utilisation de la pince de ceinture (voir fig. 3) 1. Pour l'attacher, introduisez l'ergot situé au dos de la pince dans l'orifice de la pince (1). 2. Appuyez la pince de ceinture vers le bas (2) et tournez (3) vers LOCK comme indiqué sur l'appareil. 3. Pour l'enlever, soulevez et tournez la pince vers RELEASE pour la libérer comme indiqué sur l'appareil. Utiliser le casque avec votre tête ! Conseils relatifs à l'acuité auditive: Modérez le volume d'écoute. Sécurité de conduite: Ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une bicyclette pour éviter tout risque d'accident. Remarque concernant l'environnement: L'emballage est composé de deux matériaux: le carton (ou la boîte) et le polyéthylène (pour les sachets). Sécurité de l'audition: Escuche a un volumen moderado. Seguridad de audición: Escuche a un volumen moderado. Advertencia medioambiental El embalaje puede separarse en dos materiales: cartón (la caja) y polietileno (los bolsos). Cuando tire estos materiales de embalaje, hágalo conforme a la normativa de su localidad. Depistage des anomalies En cas d'anomalies, contrôlez d'abord les points mentionnées sur la liste avant de faire réparer l'appareil. Attention: N'essayez en aucun cas de réparer vous-même l'appareil, car ceci fait tomber la garantie à échéance.

Pas d'alimentation - Polarité incorrecte des piles - Introduisez correctement les piles - Piles usées - Remplacez les piles Problème d'interférence avec l'utilisation de l'adaptateur - Le type d'adaptateur n'est pas approprié - Utilisez un adaptateur Philips, SBC 6650 ou un adaptateur 3 V stabilisé de qualité Pas de son / son en provenance d'un seul canal - La fiche écouteurs n'est pas bien introduite - Insérez proprement la fiche à la prise Ω Mauvaise qualité du son cassette - Tête de lecture encrassée - Nettoyez la cassette (voir ENTRETIEN) - L'appareil se trouve trop près d'un téléviseur, d'un ordinateur ou autres - Éloignez l'appareil de tout matériel électrique. La fonction AUTO REVERSE s'enclenche avant la fin de la bande - Frottement trop élevé sur la cassette. - Essayez de rembobiner la cassette en vitesse rapide une fois. Ce produit répond aux normes d'interférence radio de l'Union Européenne. Le numéro de référence est indiqué à l'arrière de l'appareil. El número de modelo está situado en la parte de su del aparato. Este producto cumple con las normas de radiointerferencia de la Union Europea. El número de producción está situado en el compartimento de las pilas.

ESPAÑOL

SUMINISTRO DE RED Pilas (opcional) Abra la tapa del compartimento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica. Adaptador de red (no incluido) Conecte un adaptador de red de 3 V al enchufe DC 3V. RECEPCIÓN DE RADIO 1. Conecte el auricular al enchufe Ω. 2. Ajuste el conmutador FM-AM-TAPE/RADIO OFF a FM o AM. 3. Seleccione la emisora usando el control TUNING. Para mejorar la recepción FM: El cable del auricular funciona como antena de FM. AM: Usa la antena incorporada. Desconecte siempre el adaptador cuando no lo utilice.

4. Ajuste el nivel del sonido por medio de los controles VOLUME y DBB (Dynamic Bass Boost - Aumento dinámico del bajo). 5. Para apagar el aparato, pulse el conmutador FM-AM-RADIO TAPE/RADIO OFF a TAPE/RADIO OFF. REPRODUCCIÓN DE CASSETTES 1. Ajuste el conmutador FM-AM-RADIO TAPE/RADIO OFF a TAPE/RADIO OFF. 2. Conecte el auricular al enchufe Ω. 3. Abra el portacassetes e inserte una cassette. 4. Pulse el portacassetes levemente para cerrarlo. 5. Para comenzar la reproducción, pulse <<▶>. 6. Ajuste el nivel del sonido por medio de los controles VOLUME y DBB. 7. Para cambiar la dirección de la cinta durante la reproducción, pulse <<▶ DIRECTION. 8. Para avance rápido de la cinta, pulse <<< or >>>. Para detener el avance rápido, pulse <>. 9. Para detener la reproducción pulse <> y el aparato se apagará. Autoretroceso La dirección de la cinta se cambia cada vez que la cinta llega al final. Mantenimiento (véase fig. 4) Limpie las partes (A) y (B) una vez al mes con un algodón humedecido en alcohol o mediante una cinta limpiadora. Utilice un paño suave humedecido para quitar polvo y suciedad. Para limpiar el equipo no utilice gasolina o productos abrasivos. Evite la exposición del equipo o cintas a la lluvia, humedad, arena o calor excesivo como en automóviles aparcados al sol.

INFORMACIÓN GENERAL Accesorios (incluidos) 1 x Clip para cinturón, 1 x Auriculares estéreo (AY3650). Uso del clip para cinturón (véase fig. 3) 1. Para acoplarlo, coloque el pasador moldeado (que se halla en la parte posterior del clip para cinturón) de forma que encaje en el orificio para el clip para cinturón (1). 2. Pulse el clip para cinturón (2) y gire (3) su LOCK según se indica en el equipo. 3. Para separarlo, levante suavemente y gire el clip su RELEASE según se indica en el equipo. Tenga precaución al utilizar los auriculares Seguridad de audición: Escuche a un volumen moderado. Seguridad ante el tráfico: No utilice los auriculares mientras conduce un automóvil o va en bicicleta, ya que puede causar un accidente. Advertencia medioambiental El embalaje puede separarse en dos materiales: cartón (la caja) y polietileno (los bolsos). Cuando tire estos materiales de embalaje, hágalo conforme a la normativa de su localidad. Problemas y soluciones Si ocurre un fallo, antes de llevar el aparato a reparar, siga los consejos que le damos a continuación. Si, después de seguir los consejos no consigue solucionar el problema, póngase en contacto con su distribuidor o centro de servicio. Advertencia: No debe intentar, bajo ningún pretexto, reparar el aparato Ud. mismo, ya que si lo hace, invalidará su garantía.

No se enciende - Las pilas están mal colocadas (polaridad equivocada). - Inserte las pilas correctamente. - Las pilas están gastadas - Cámbielas Zumbido al usar el adaptador de energía de la red - El adaptador no es apto - Use un adaptador de energía de la red de PHILIPS SBC 6650) o otro adaptador de 3V CC estabilizado, de buena calidad. No hay sonido /o sólo funciona un lado - No se ha insertado la clavija completamente - Insertela completamente Ω Pobre calidad de sonido del cassette - El cabezal de cinta está sucio - Limpie el cabezal (véase MANTENIMIENTO). - El aparato está demasiado cerca de la TV, ordenador, etc. - Mueva el aparato a un sitio alejado de los aparatos eléctricos. La función de autoretroceso funciona antes del fin de la cinta - Alta fricción de la cinta - Realice un avance rápido de la cinta completa

DEUTSCH

NETZSPANNUNG Batterien (optional) Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei Alkalibatterien Typ R6, UM3 oder AA, je nach Angabe, ein. Die Benutzung von Philips POWER LIFE Batterien ermöglicht 18 Stunden Cassefilwiedergabe. Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, sobald sie verbraucht sind, oder wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen. Batterien enthalten chemische Substanzen und müssen ordnungsgemäß entsorgt werden. Netzadapter (nicht mitgeliefert) Einen 3-V-Netzadapter in die Buchse DC 3V und die Wandsteckdose stecken. Wichtig! Der 1,3-mm-Mittelstift des 3,5-mm-Adaptersteckers muß in den Minuspol (Ω) gesteckt werden, wie es unter der Buchse DC 3V angegeben ist (Ω-Ω-Ω). Ziehen Sie den Netzadapter immer aus der Netzsteckdose, wenn Sie es nicht gebrauchen.

4. Mit VOLUME und DBB (Dynamic Bass Boost) den Ton regeln. 5. Das Gerät wird abgeschaltet, indem der Schalter FM-AM-TAPE/RADIO OFF auf TAPE/RADIO OFF gestellt wird. WIEDERGABE 1. Den Schalter FM-AM-TAPE/RADIO OFF auf TAPE/RADIO OFF stellen. 2. Kopfhörer in die Buchse Ω stecken. 3. Den Kassettenhalter öffnen und eine Kasette einlegen. 4. Den Kassettenhalter durch leichtes Andrücken schließen. 5. Wiedergabe: <<▶> drücken. - Die Anzeige OPE/BATT leuchtet. 6. Mit VOLUME und DBB den Ton regeln. 7. Ändern der Bandrichtung während der Wiedergabe: <<▶ DIRECTION drücken. 8. Schnellvorlauf: <<< or >>> drücken. Beenden des schnellen Vor- oder Rücklaufs: <> drücken. 9. Besondere der Wiedergabe: <> drücken. Das Gerät ist nun abgeschaltet. - Die Anzeige OPE/BATT geht aus. Auto Reverse Ist das Kassettenende erreicht, ändert sich automatisch die Bandrichtung. Die Wiedergabe geht weiter, bis <> gedrückt wird oder die Batterien verbraucht sind. Wartung (Siehe Abb. 4) Die Teile (A) und (B) jeden Monat mit einem in Alkohol getauchten Wattestäbchen oder durch Abspielen einer Reinigungskassette reinigen. Staub und Schmutz mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen. Weder Benzol noch andere Mittel zur Geräterreinigung benutzen. Keine C-120 Kassetten benutzen. Das Gerät nicht Regen, Feuchtigkeit, Sand oder übertriebener Wärme (z.B. direkt in der Sonne geparkte Wagen) aussetzen.

ALLGEMEINE INFORMATION Zubehör (eingeschlossen) 1 x Gürtelclip, 1 x Stereo Kopfhörer (AY3650). Benutzung des Gürtelclips (Siehe Abb. 3) 1. Positionieren Sie zum Befestigen den geformten Griff (auf der Rückseite des Gürtelclips) so, daß er in das Loch des Gürtelclips (1) paßt. 2. Drücken Sie den Gürtelclip nach Unten (2), und drehen Sie (3) in die auf dem Gerät angegebene Position LOCK. 3. Zum Lösen heben Sie den Clip leicht an und drehen Sie in die auf dem Gerät angegebene Position RELEASE. Haben Sie Köpfchen beim benutzen des Kopfhörers Hörsicherheit: Stellen Sie eine mäßige Lautstärke ein. Hohe Lautstärken können Ihre Hörfähigkeit schädigen. Verkehrssicherheit: Benutzen Sie die Kopfhörer nicht während des Auto- oder Radfahrens, da dies zu Unfällen führen kann! Umweltinformationen Die Verpackung ist in zwei Monomaterialien aufteilbar: Wellpappe (Schachtel) und Polyäthlen (Taschen). Bitte halten Sie sich beim Entsorgen dieser Verpackungsmaterialien an örtliche Bestimmungen. Erfragen Sie örtliche Bestimmungen in bezug auf das Recyceln Ihres alten Gerätes.

FEHLERSUCHE Wenn ein Fehler auftritt, zuerst die nachstehenden Punkte überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird. Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihr Reparaturzentrum wenden. Warnhinweis: Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil Ihre Garantie dadurch erlischt. Kein Strom - Batterien falsch eingesetzt - Batterien richtig einsetzen - Batterien erschöpft - Batterien wechseln Brummen bei Verwendung des Netzadapters - Der verwendete Adapter ist ungeeignet. - Maak de cassettekop schoon (zie ONDERHOUD) - Het apparaat staat te dicht bij een tv, computer enzovoort - Zet het apparaat uit de buurt van andere elektrische apparatuur. Automatische Richtungswechsel vor Erreichen des Kassettenendes. - Hohe Bandreibung - Das Band einmal schnell vorspulen. Dieses Produkt entspricht den Funkenstörvorschriften der Europäischen Union. Die Modellnummer ist auf der Rückseite des Gerätes angeführt. Die Produktionsnummer befindet sich im Batteriefach.

NEDERLANDS

VOEDING Batterijen (los verkrijgbaar) Open het batterijklepje en plaats zoals aangegeven twee alkaline batterijen, type R6, UM3 of AA in het apparaat. Met Philips POWER LIFE batterijen kunt u 18 uur lang cassettes afspelen. Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat lange tijd niet zult gebruiken. Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden. Netadapter (niet bijgeleverd) Sluit een 3-voltnetadapter aan op de bus DC 3V van het apparaat. Steek de stekker van de netadapter in het stopcontact. Belangrijk! De 1,3 mm-middenpen van de 3,5 mm-adapterstekker van de adapter moet aangesloten worden op de minpool (Ω), zoals aangegeven onder de aansluitbus DC 3V (Ω-Ω-Ω). Haal de stekker van de adapter steeds uit als u die niet gebruikt.

4. Stel de klank in met VOLUME en DBB (Dynamic Bass Boost). 5. Het apparaat wordt uitgeschakeld door de schakelaar op TAPE/RADIO OFF te zetten. AFSPELEN VAN EEN CASSETTE 1. Zet de FM-AM-TAPE/RADIO OFF-schakelaar op TAPE/RADIO OFF. 2. Sluit de hoofdtelefoon aan op de aansluitbus Ω. 3. Open de cassettehouder en plaats er een cassette in. 4. Druk zacht op de cassettehouder om die te sluiten. 5. Wiedergabe: <<▶> om het afspele van de cassette te starten. - De OPE/BATT-indicator licht op. 6. Stel de klank in met VOLUME en DBB. 7. Druk <<▶ DIRECTION om de afspeelrichting te veranderen. 8. Druk op <<< or >>> om snel te spoelen. Druk op <> om het snelspoelen te onderbreken. 9. Druk op <> om het afspele te beëindigen en het apparaat uit te zetten. - De OPE/BATT-indicator gaat uit. Auto reverse De afspeelrichting wordt automatisch omgekeerd aan het eind van elke cassettekast. Het afspele gaat dan weer verder totdat u op <> drukt of tot de batterijen zijn op. Onderhoud (zie fig. 4) - Reinig de delen (A) en (B) maandelijks met een wattenstaafje met een beetje alcohol of door een schoonmaakcassette af te spelen. - Verwijder stof en vuil met een zachte, vochtige doek. Gebruik geen wettende of schuurmiddelen om het apparaat schoon te maken. - Gebruik geen C-120-cassettes. - Bescherm het apparaat tegen regen, vocht, zand en extreem hoge temperaturen zoals in een wagen die in de volle zon geparkeerd staat.

ALGEMENE INFORMATIE Accessoires (bijgeleverd) 1 x Bevestigingsclip, 1 x Stereo hoofdtelefoon (AY3650). Gebruik van de bevestigingsclip (zie fig. 3) 1. Om de clip vast te zetten moet u deze zo houden dat de pin (op de achterkant van de bevestigingsclip) in de opening voor de clip (1) past. 2. Druk de bevestigingsclip naar beneden (2) en draai (3) op LOCK (vast) zoals aangegeven op het apparaat. 3. Om de clip los te maken moet u deze voorzichtig omhoog trekken en in de richting van RELEASE (los) draaien, zoals aangegeven op het apparaat. Hoofdtelefoon op: houd het hoofd erbij Bescherm uw gehoor: Zet de hoofdtelefoon niet te hard om blijvend letsel aan uw gehoor te voorkomen. Veilig in het verkeer: Zet de hoofdtelefoon niet op terwijl u achter het stuur of op de fiets zit. U kunt zo een ongeluk veroorzaken. Met het oog op het milieu De verpakking kan in twee materialen gescheiden worden: karton (doos) en polyethyleen (zakken). Houd u zich aan de plaatselijke voorschriften voor het weggooiën van het verpakkingsmateriaal. - Informeer waar u oude apparatuur voor recycling kunt inleveren. PROBLEMEN OPLOSSEN Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft. Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, neem dan contact op met uw leverancier of serviceorganisatie. Waarschuwing: Probeer in geen geval het apparaat zelf te repareren want dan vervalt de garantie.

Geen voeding - De batterijen zijn verkeerd geplaatst (polariteit) - Plaats de batterijen op de juiste manier. - De batterijen zijn leeg - Vervang de batterijen Storingen bij het gebruiken van de adapter - Ongeschikte adapter - Gebruik een Philips SBC 6650 of een andere goede gestabiliseerde 3V DC-adapter. Geen geluid /geluid op slechts één kanaal - De stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten - Sluit de stekker goed aan in uitgang Ω Zwak cassetteluid - Wil op de cassettekop - Maak de cassettekop schoon (zie ONDERHOUD) - Het apparaat staat te dicht bij een tv, computer enzovoort - Zet het apparaat uit de buurt van andere elektrische apparatuur. De afspeelrichting wordt omgekeerd voor het einde van de cassettekast - Cassette loopt stroef - Probeer de cassette eenmaal helemaal door te spoelen Dit apparaat voldoet aan de radio-onstoringseisen van de Europese Unie. Het typenummer staat op de achterzijde van het apparaat. Het productnummer bevindt zich in het batterijklepje.

1

ITALIANO

ALIMENTAZIONE

Batterie (opzionali)

- Aprire lo sportello del comparto per le batterie e inserire due batterie alcaline di tipo R6, UM3 o AA seguendo le indicazioni. **Usare delle batterie Philips POWER LIFE di da 18 ore di riproduzione di cassette.**
- Rimuovere le batterie dall'apparecchio se sono esaurite o non devono essere usate per un lungo periodo di tempo.

Le batterie contengono delle sostanze chimiche, per cui devrete liberarvene in maniera corretta.

Adattatore di rete (non incluso)

- Collegate un adattatore di rete da 3V alla presa DC3V dell'apparecchio. Inserire detto adattatore nella presa della parete.

Importante!

Il pin centrale di 1,3 mm dell'adattatore di 3,5 deve essere impostato al polo meno (⊖), come indicato sotto la presa DC 3V (⊕-⊖). Scollegate sempre l'adattatore se non lo si utilizza.

RICEZIONE DELLA RADIO

- Collegare la cuffia alla presa ☎.
- Impostare il tasto **FM-AM-TAPE/RADIO OFF** a **FM** o **AM**.
— L'indicatore **OPE/BATT** si accende.
- Selezionare la stazione utilizzando il controllo **TUNING** (Sintonizzazione).

Per migliorare la ricezione

FM: Il cavo della cuffia funziona allo stesso modo dell'antenna FM. Tenerlo esteso e posizionare opportunamente.

AM: Usa un'antenna incorporata. Girare l'apparecchio per trovare la migliore posizione.

- Regolare il suono coi controlli **VOLUME** e **DBB** (Dynamic Bass Boost).
- Per spegnere l'apparecchio, premere il tasto **FM-AM-TAPE/RADIO OFF** o **TAPE/RADIO OFF**.
— L'indicatore **OPE/BATT** si spegnerà.

CASSETTE PLAYBACK

- Impostare il tasto **FM-AM-TAPE/RADIO OFF** a **TAPE/RADIO OFF**. Collegare la cuffia alla presa ☎.
- Aprire il portacassette ed inserire una cassetta.
- Premere il portacassette con leggerezza per chiuderlo.
- Per iniziare il playback, premere ◀▶.
— L'indicatore **OPE/BATT** si accende.
- Regolare il suono con i controlli **VOLUME** e **DBB**.
- Per invertire la direzione del nastro durante il playback, premere ◀▶ **DIRECTION**.
- Per avvolgere rapidamente premete ◀◀◀▶▶▶. Premere ◀▶ per arrestare l'avanzamento rapido.
- Per arrestare il playback premere ◻ a questo punto l'apparecchio si spegne.
— L'indicatore **OPE/BATT** si spegnerà.

Inversione automatica

La direzione del nastro si inverte automaticamente ogni qualvolta il nastro raggiunge la fine. Il playback della cassetta continua in questo modo, a meno che non si premere ◻ o fino a quando le batterie si scaricano.

Manutenzione (vedere fig. 4)

- Pulire ogni mese le parti (a) e (b) con un batuffolo di cotone imbevuto nell'alcol o con un nastro di pulizia. Usare un panno soffice ed inumidito per rimuovere polvere e sporco. Non usare benzene o agenti corrosivi per la pulizia dell'apparecchio.
- Non usare nastri C-120.
- Non esporre l'apparecchio a pioggia, umidità, sabbia o calore eccessivo, ad esempio nell'abitacolo di vetture parcheggiate alla luce diretta del sole.

INFORMAZIONI GENERALI

Accessori (compresi)

1 x Clip per la cintura, 1 x Cuffie stereofoniche (AY3650)

Come usare il clip per la cintura (vedere fig. 3)

- Per attaccarlo, mettetelo a guancetta (sul retro del clip per la cintura) in posizione tale che entri nel buco per il clip per la cintura (1).
- Premete il clip per la cintura (2) e girate (3) su **LOCK** come indicato sull'apparecchio.
- Per staccarlo, sollevate il clip senza forzare e mettetelo su **RELEASE** come indicato sull'apparecchio.

Quando usate le cuffie usate la testa

Tenete il volume a livello moderato. L'uso di un volume alto può danneggiarvi l'udito!

Sicurezza nel traffico:

Non usate le cuffie mentre guidate o andate in bicicletta, perché potreste provocare un incidente!

Nota ambientale

- Il materiale d'imballaggio può essere separato in due tipi: cartoni (scatolone) e polietilene (buste). Osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di questi materiali d'imballaggio.
- Informarsi sui regolamenti locali per quanto riguarda il riciclaggio del vecchio apparecchio.

INDIVIDUAZIONE DEI MALFUNZIONAMENTI

Se si verifica un malfunzionamento, controllare in primo luogo i punti elencati prima di portare l'apparecchio ad essere riparato. Se non riuscite a rettificare il problema seguite questi consigli, consultate il rivenditore o il centro di assistenza.

Avvertenza: In nessuna circostanza dovete tentare di riparare l'apparecchio a voi stessi, poiché ciò ne invaliderebbe la garanzia.

Assenza di alimentazione

- Polarità della batteria errata
- Inserire correttamente le batterie
- Batterie scariche
- Sostituire le batterie

Ronzio quando si usa un adattatore di rete

- Adattatore usato non adatto
- Usare adattatore di rete Philips SBC6650 oppure uno stabilizzato di 3V CC di buona qualità.

Assenza di suono /suono solo da un canale

- La spina dello spinone non è stato tutto inserito
- Inserire la spina bene ☎

Scarsa qualità del suono della cassetta

- Testina del nastro sporca
- Pulire il nastro (vedere MANUTENZIONE)
- L'apparecchio troppo vicino alla TV, al computer, ecc.
- Distanziare da altri attrezzi elettrici

Inversione automatica avviene prima della fine del nastro

- Alta frizione del nastro
- Provare avanzamento rapido del nastro una volta

Questo prodotto è conforme ai requisiti dell'Unione Europea sulle interferenze radio.

Il numero del modello si trova sul retro dell'apparecchio. Il numero di produzione si trova nel comparto delle pilhas.

Il numero del modelo está localizado na parte traseira do aparelho. O número de produção está localizado no compartimento das pilhas.

PORTUGUÊS

LIGAÇÃO À CORRENTE

Pilhas (opciona)

- Abra a tampa do compartimento das pilhas e insira duas pilhas alcalinas tipo R6, UM3 ou AA, como indicado. **O uso de pilhas POWER LIFE da Philips dá 18 horas de reprodução de cassetes.**
- Retire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou não forem para serem usadas durante muito tempo.

As pilhas contém substâncias químicas devendo, por isso, ser descartadas do modo adequado.

Adaptador de corrente (não incluído)

- Ligue um adaptador de 3V à tomada DC 3V do aparelho. Insira a ficha do adaptador numa tomada de parede.

Importante!

O pino central de 1,3 mm da ficha do adaptador de 3,5 mm deve ser regulado para o polo negativo (⊖), como se indica por debaixo da tomada DC 3V (⊕-⊖).

Desligue sempre o adaptador quando não o estiver a utilizar.

RECEÇÃO RADIO

- Ligue os auscultadores à tomada ☎.
- Coloque o interruptor **FM-AM-TAPE/RADIO OFF** na posição **FM** ou **AM**.
— O indicador **OPE/BATT** acende-se.
- Selecione a estação utilizando o controlo **TUNING** (Sintonização).

Para melhorar as condições de recepção

FM: O fio dos auscultadores funciona como a antena do FM. Mantenha-o esticado e posicionado correctamente.

AM: Utiliza a antena incorporada. Rode o aparelho para encontrar a melhor posição de recepção.

- Ajuste o tom utilizando os controlos **VOLUME** e **DBB** (Dynamic Bass Boost) - Reforço Dinâmico dos Sons Baixos).
- Para desligar o aparelho coloque o interruptor **FM-AM-TAPE/RADIO OFF** na posição **TAPE/RADIO OFF**.
— O indicador **OPE/BATT** apaga-se.

LEITURA DE CASSETES

- Coloque o interruptor **FM-AM-TAPE/RADIO OFF** na posição **TAPE/RADIO OFF**.
- Ligue os auscultadores à tomada ☎.
- Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassette.
- Primo ligamento o compartimento das cassetes até fechar.
- Para iniciar a leitura, prima ◀▶.
— O indicador **OPE/BATT** acende-se.
- Ajuste o tom utilizando os controlos **VOLUME** e **DBB**.
- Para inverter o sentido da fita durante a leitura da cassette, prima ◀▶ **DIRECTION**.
- Para avançar rápido, pressione ◀◀◀▶▶▶. Para interromper a bobinagem rápida, prima ◻.
- Para interromper a leitura da cassette, prima ◻ o aparelho desliga-se.
— O indicador **OPE/BATT** apaga-se.

Inversão automática

O sentido de leitura da fita é automaticamente invertido sempre que a fita chega ao fim. A leitura da cassette prossegue, a menos que seja premido ◻ ou as pilhas se esgotarem.

Manutenção (ver fig. 4)

- Limpe os componentes (a) e (b) todos os meses com uma cotonete húmido em álcool ou fazendo a reprodução de uma fita de limpeza.
- Utilize um pano macio húmido para limpar o e a superfície. Não utilize benzeno ou produtos corrosivos para limpar o aparelho.
- Não utilize cassetes C-120.
- Não exponha o aparelho ou as cassetes à chuva, humidade, areia ou a calor excessivo como por ex. em veículos estacionados directamente ao sol.

INFORMAÇÕES GERAIS

Accessórios (incluídos)

1 x Mola de cinta, 1 x Auscultadores estereofónicos (AY3650).

Usando a mola de cinta (ver fig. 3)

- Para prender, coloque a agarrá sobre a localizada no fundo da mola de cinta) do modo a que ela se ajuste no buraco da mola de cinta (1).
- Pressione a mola de cinta (2) e rode (3) para **LOCK**, como indicado no aparelho.
- Para soltar, erga ligeiramente e rode a mola para **RELEASE**, como indicado no aparelho.

Use a sua cabeça quando usa auscultadores

Segurança auditiva: Ouça com um volume moderado. O uso com volume elevado pode prejudicar a sua audição!

Segurança rodoviária:

Não use auscultadores quando conduz ou anda de bicicleta uma vez que pode causar um acidente!

Nota relativa ao ambiente

- A embalagem pode ser separada em dois materiais: cartão (a caixa) e polietileno (os sacos). Queira observar as regulamentações locais relativas a eliminação destes materiais da embalagem.
- Informe-se sobre regulamentações locais que possam afectar a reciclagem do aparelho.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação. Se não for capaz de resolver o problema seguindo estas sugestões, consulte o seu concessionário ou centro de assistência.

Atenção: Não deverá em caso algum tentar reparar você mesmo o aparelho, já que tal iria invalidar a garantia.

Não há corrente

- A polaridade das pilhas está errada
- Insira correctamente as pilhas
- As pilhas estão gastas
- Substitua as pilhas

Existência de zumbido quando utiliza o adaptador de corrente

- O adaptador utilizado não é compatível
- Usar um adaptador Philips SBC6650 ou um adaptador 3V estabilizado de boa qualidade.

Não há som / som apenas num dos canais

- A ficha dos auscultadores não está completamente inserida
- Insira completamente a ficha ☎

Fraca qualidade do som da cassette

- Cabeça de leitura suja
- Limpe a cabeça (ver MANUTENÇÃO)
- O aparelho está demasiado próximo de um televisor, computador, etc.
- Afasto o aparelho de outro equipamento eléctrico

A inversão automática da fita ocorre antes de esta chegar ao fim

- Existência de forte fricção na fita
- Tente bobinar rapidamente a fita uma vez

Este produto está de acordo com os requisitos relativos a interferência de rádio da União Europeia.

O número do modelo está localizado na parte traseira do aparelho. O número de produção está localizado no compartimento das pilhas.

Este produto está de acordo com os requisitos relativos a interferência de radio da União Europeia.

O número do modelo está localizado na parte traseira do aparelho. O número de produção está localizado no compartimento das pilhas.

DANSK

STRØMFORSYNING

Batterier (ekstraudstyr)

- Åbn batterikammeret og isæt 2 stk. alkaliske batterier af typen R6, UM3 eller AA som angivet. **Philips POWER LIFE batterier giver 18 timers båndspilning.**
- Når batterierne er opbrugt eller ikke skal anvendes i længere tid, bør de tages ud af apparatet.

Batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortskaffes på forsvarlig måde.

Strømforsynings adapter (ikke inkluderet)

- Tilslut strømforsynings **3V adapteren** til sættets DC3V stik og sæt strømforsynings adapteren ind i væg stikket.

Vigtigt!

1,3 mm centrums stikket på 3,5 mm adapter stikket skal sættes til minus polen (⊖), som vist under **DC 3V** stikket (⊕-⊖).

Når adapteren ikke er i brug, bør den altid frakobes.

RADIO MODTÆGELSE

- Tilslut hovedtelefonerne til ☎ stikket.
- Sæt **FM-AM-TAPE/RADIO OFF** knappen til **FM** eller **AM**.
— **OPE/BATT** viseren lyser op.
- Vælg stationen ved hjælp af **TUNING** kontrollen.

For at forbedre modtagelsen

FM: Hovedtelefonsslædningen fungerer som FM antenne. Hold den trukket ud og sæt derefter til den virker.

AM: Brug en indbygget antenne. Drej sættet for at finde den bedste stilling.

- Tilpas lyden med **VOLUME** og **DBB** (Dynamic Bass Boost) kontrollerne.
- Sluk for sættet ved at trykke på **FM-AM-TAPE/RADIO OFF** knappen til **TAPE/RADIO OFF**.
— **OPE/BATT** viseren vil gå ud.

CASSETTE PLAYBACK

- Sæt **FM-AM-TAPE/RADIO OFF** knappen til **TAPE/RADIO OFF**.
- Slut hovedtelefonerne til ☎ stikket.
- Luk kassetteholderen op og sæt en kassette ind.
- Tryk kassetteholderen let for at lukke den.
- For at begynde afspilning tryk ◀▶.
— **OPE/BATT** viseren lyser op.
- Tilpas lyden med **VOLUME** og **DBB** kontrollen.
- For at ændre bånd retningen under afspilning tryk ◀▶ **DIRECTION**.
- For at køre hurtigt frem tryk på ◀◀ eller ▶▶. Tryk på ◻ for at standse hurtigt spoling.
- For at standse playback tryk ◻ og der er slukket for sættet.
— **OPE/BATT** viseren vil gå ud.

Auto reverse

Bånd retningen vil automatisk blive vendt hver gang båndet er spillet ud. Kassette playback fortsætter på denne måde med mindre ◻ er trykt ned eller indtil batterierne er brugt op.

Vedligeholdelse (se fig. 4)

- Rens tænder (a) og (b) hver måned med en vatpind, der er fugtet med sprit, eller ved at spille et rensekassetbånd én gang helt igennem.
- Sløv og snævs fjernes fra apparatet med en blød, fugtig klud. Anvend aldrig rengøringsmidler, der indeholder benzen eller ætsende midler, da disse kan beskadige apparatet.
- Brug ikke C-120 kassetbånd.
- Undgå at udsætte apparatet eller kassettebånd for regn, fugtighed, sand eller for stor varme. Føks, ved at efterlade det/dem i en bil parkeret i solen.

GENERELLE OPLYSNINGER

Tilbehør (medfølger)

1 x Bælteklips, 1 x Stereo-hovedtelefon (AY3650).

Brug af bælteklipsen (se fig. 3)

- For at montere den, placera den formede klamme (på bælteklammens baksida) så at den passer in i bælteklammens hals (1).
- Skjul bælteklammens (2) og vrid (3) til **LOCK** såsom vises på apparatet.
- Klipsen tages af ved forsigtigt at løfte og dreje den for at **RELEASE** (udløse) som vist på apparatet.

Brug hovedet når du bruger hovedtelefon

Beskyttelse af hørelsen: Brug moderat lydstyrke - ved højere lydstyrke risikerer du at beskadige din hørelse!

Sikkerhed i trafikken:

Lad være med at bruge hovedtelefon når du kører bil eller cykler - du risikerer at forvolder en ulykke.

Miljøinformation:

- Forpackningen kan inddeles i två material: kartong (bådan) og polyethylen (plastposer). Var vänlig observera lokala föreskrifter angående öppnaring av förpackningsmaterial.
- Indhent oplysninger om de lokale regler for bortskaffelse af det gamle apparatet.

FELJFINDING

Hvis der skulle opstå en fejl, bedes man venligst kontrollere nedenstående punkter, før man sender apparatet til reparation. Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal man søge hjælp hos forhandleren eller servicecenteret.

ADVARSEL:

Forsøg under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet, da garantien derved bortfalder.

Ingen strøm

- Batterierne er sat forkert i.
- Sæt batterierne rigtigt i.
- Batterierne er opbrugte.
- Sæt nye batterier i.

Summen når du bruger strømforsynings adapter

- Adapter anvendt er ikke passende
- Brug Philips SBC 6650 strømforsyningsadapter eller en god kvalitets stabiliseret 3V DC adapter

Ingen lyd / kun lyd fra én kanal

- Høretelefonstikket er ikke sat helt ind
- Sæt stikket helt ind ☎

Dårlig kassette lydskvalitet

- Bånd hoved smusligt
- Rens båndet (se VEDLIGEHOLDELSE)
- Apparatet står for tæt ved et TV, en computer mv.
- Sæt apparatet længere væk fra andre el-apparater

Auto reverse begynder før båndet er kort helt ud.

- Høj friktion af båndet
- Prøv at spole båndet frem hurtigt en gang

Dette apparat opfylder EU-kravene vedrørende radiointerferens.

Modelnumret befinder sig på bagsiden af apparatet. Produktionsnummeret befinder sig i batteriurummet.

Modelnumret är lokaliserat på apparatets baksida. Tillverkningsnumret är lokaliserat i batterifacket.

SVENSKA

NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL

Batterier (alternativ)

- Öppna batterifacket och sätt in två alkaliska batterier, typ R6, UM3 och AA såsom visas. **Philips POWER LIFE-batterier ger 18 timmars kassettspelning.**
- Tag ut batterierna om de är urladdade eller apparaten inte kommer att användas på en längre tid.

Batterier innehåller kemikalier, därför bör de kastas bort på säkert sätt.

Batterieliminatör (medföljer ej)

- Anslut en **3V-batterieliminatör** till DC 3V-uttaget på apparaten. Sätt i batterieliminatörens kontakt i vägguttaget.

Viktigt!

Mittstiftet (1,3 mm) i batterieliminatörens kontakt (3,5 mm) måste vara minus (⊖), enligt markeringen under **DC 3V**-uttaget. Drag alltid ut kontakten på batterieliminatör när den inte används.

RADIOMOTTAGNING

- Anslut hörlurarna till ☎-uttaget.
- Ställ omkopplaren **FM-AM-TAPE/RADIO OFF** på **FM** och **AM**.
— Då sänds indikatorn **OPE/BATT**.
- Välj station med ratten markerad **TUNING**.

Förbättring av mottagningen

FM: Kuddluckade band fungerar hörlurssladdan som antenn. Håll den trukket ut och sätt derefter till den virker.

AM: För det avbröta band används en inbyggd antenn. Vrid på radion för att hitta bäst lydande.

- Ställ in ljuden med rattarna markerade **VOLUME** och **DBB** (Dynamic Bass Boost).
- Slut på att stänga av radion ställer du omkopplaren **FM-AM-TAPE/RADIO OFF** på **TAPE/RADIO OFF**.
— Då släcks indikatorn **OPE/BATT**.

SPELNING AV CASSETTER

- Ställ omkopplaren **FM-AM-TAPE/RADIO OFF** på **TAPE/RADIO OFF**.
- Anslut hörlurarna till uttaget ☎.
- Öppna kassettfacket och sätt i en kassett.
- Tryck lätt på kassettfacket så att det slanger sig.
— Då sänds indikatorn **OPE/BATT**.
- Ställ in ljudet med rattarna markerade **VOLUME** och **DBB**.
- For att byta bandriktning under uppspelning, tryck på ◀▶ **DIRECTION**.
- For att snabbspolning, tryck på ◀◀ eller ▶▶. Tryck på ◻ for att avbryta snabbspolningen.
- For att avbryta uppspelning, tryck på ◻ så stänger kassettspelaren av sig.
— Indikatorn **OPE/BATT** slöcknar.

Automatiskt riktningssbyte

Båndet byter automatiskt riktning varje gång det kommer till slut. Kassettspelaren fortsätter att spela tills ◻ trycks ner, eller batterierna tar slut.

Underhåll (se fig. 4)

- Gör rent delarna (a) och (b) en gång i månaden med en bomullstopp doppad i sprit eller genom att spela ett rengöringsband.
- Använd en mjuk, fuktig trasa för att torka av damm eller smuts. Använd inte bensol eller frätande ämnen för att göra ren apparaten.
- Använd inte band av typ C-120.
- Utsätt inte apparatet for regn, fuktighet, sand eller for hog varme. T.ex. i en bil parkerad i direkt sollys.

ALLMÄN INFORMATION

Tilbehør (medfølger)

1 x Bætteklamme, 1 x Stereohørlurar (AY3650).

Bætteklammens anvandning (se fig. 3)

- For at montere den, placera den formede klamme (på bætteklammens baksida) så at den passer in i bætteklammens hals (1).
- Skjul bætteklammens (2) og vrid (3) till **LOCK** såsom vises på apparatet.
- For at ta loss den, lyft forsigtigt bort den og vrid klamme til **RELEASE** såsom vises på apparatet.

Free Manuals Download Website

<http://myh66.com>

<http://usermanuals.us>

<http://www.somanuals.com>

<http://www.4manuals.cc>

<http://www.manual-lib.com>

<http://www.404manual.com>

<http://www.luxmanual.com>

<http://aubethermostatmanual.com>

Golf course search by state

<http://golfingnear.com>

Email search by domain

<http://emailbydomain.com>

Auto manuals search

<http://auto.somanuals.com>

TV manuals search

<http://tv.somanuals.com>